

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Катедра загального мовознавства

Затверджено

на засіданні катедри
загального мовознавства
філологічного факультету
Львівського національного університету імені
Івана Франка
(протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.)

Завідувач катедри  Ф.С. Бацевич

Силабус з навчальної дисципліни

«Багатомовність і мовна політика в ЄС»,
що викладається в межах ОПП **«Прикладна лінгвістика»**

другого (магістерського) рівня вищої освіти
для здобувачів зі спеціальності **035 Філологія,**

спеціалізації **035.10 Прикладна лінгвістика**

Львів 2023 р.

Назва курсу	Багатомовність і мовна політика в ЄС
Адреса викладання курсу	Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1.
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Філологічний факультет, кафедра загального мовознавства
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	Галузь знань – 03 Гуманітарні науки Спеціальність – 035 Філологія Спеціалізації – 035.10 Прикладна лінгвістика
Викладачі курсу	Доктор філологічних наук, професор кафедри загального мовознавства Мацюк Галина Петрівна
Контактна інформація викладачів	https://philology.lnu.edu.ua/employee/matsyuk-halyna halyna.matsyuk@lnu.edu.ua
Консультації по курсу відбуваються	Консультації в день проведення лекцій/практичних занять (за адресою: вул. Університетська, 1, ауд.343) або онлайн-консультації за попередньою домовленістю.
Сторінка курсу	https://philology.lnu.edu.ua/course/bahatomovnist-i-movna-polityka-v-yes-2023
Інформація про курс	<p>Навчальна дисципліна «Багатомовність і мовна політика в ЄС» належить до нормативних дисциплін спеціальності 035 Філологія для освітньо-професійної програми «Прикладна лінгвістика», яка викладається в 1 семестрі в обсязі 3 кредитів ЄКТС.</p> <p><i>Об'єктом навчальної дисципліни є мовна політика ЄС як наднаціональної організації та національні мовні політики держав-членів ЄС</i></p> <p><i>Предмет навчальної дисципліни</i> формують теоретичні та історичні засади реалізації мовних політик, особливості багатомовних просторів, статус і функції мов, документи про мови в ЄС і державах -членах ЄС, а також курс України до ЄС, зокрема культурні, політичні, історичні та мовні зв'язки, повага до мовного та культурного розмаїття, формування демократичних цінностей ЄС в Україні.</p> <p>Теми лекцій та практичних дозволять студентам сформувати компетентності щодо теорії і практик реалізації мовних політик, визначення історичних засад, змісту та форм реалізації мовної політики в ЄС як наднаціональній організації та в країнах-членах ЄС, а також осмислити євроінтеграційне мовне законодавство і у зв'язку з ним формування демократичних цінностей в Україні.</p> <p>Студенти вивчають захист та пропагування підтримки «єдності у різноманітності» ЄС з урахуванням офіційних, регіональних та міноритарних мов, а також аналізують висвітлення шляху України до ЄС з перспективи мовного законодавства та мовної ситуації в Україні. Отримані на лекціях та практичних заняттях, під час самостійної роботи нові знання сприяють формуванню критичного мислення студента-філолога та набуттю практичних навиків аналізу таких нових проблем, як багатомовність території та плюрилінгвізм індивіда в ЄС, готовність України до стандартів ЄС в питаннях цінностей, верховенства права, мовного законодавства та ін.</p>

<p>Коротка анотація курсу</p>	<p>Актуальність дисципліни «Багатомовність і мовна політика ЄС», яку слухають студенти -магістри першого року навчання, визначена євроінтеграційним курсом України, покладеним в основу зовнішньої та внутрішньої політики держави. Фахівець-філолог потребує сучасних знань про законодавчі, культурні, політичні, історичні та мовні зв'язки України та Європейського Союзу для створення експертних текстів про взаємодію мови та суспільства на прикладі багатомовності і мовної політики в ЄС. Підстави: 23. 06. 2022р. Україна отримала статус кандидата в члени ЄС, українська мова як державна потрапила в банк мов ЄС. Магістри аналізують реалізацію політики багатомовності ЄС як наднаціональної організації та мовну політику держав -членів ЄС на підставі понять «багатомовність/мультилінгвізм», «плюрилінгвізм особи», «офіційні мови ЄС», «іноземні мови у школах ЄС», «функції англійської мови», «унітарна держава», «федеративна держава» та ін. на підставі документів ЄС та їх інтерпретації з боку дослідників (соціологів, юристів, міжнародників та лінгвістів). Враховано взаємодію соціолінгвістичних понять з категоріями європеїстики, лінгводидактики, історії та ін. науковими напрямками. Теми сприяють розвитку критичного мислення і розширенню компетентності магістрів, а також доповнюють можливості створення текстів експертного дискурсу під час вивчення нормативних дисциплін «Лінгвістична експертиза писемного та усного мовлення» (I-й семестр) і «Створення текстового контенту з питань взаємодії мови та суспільства» (2-й семестр).</p>
<p>Мета та цілі курсу</p>	<p>Мета навчальної дисципліни – ознайомити студентів зі 1) статусом та функціями мов в інституціях ЄС та в державах-членах, 2) мультилінгвізмом та плюрилінгвізмом індивіда, 3) з перспективами розвитку багатомовності в ЄС, 4) євроінтеграційними документами України, 5) з інституціями України, які формують курс України до ЄС, 6) з дослідженнями юридичного, культурномовного та освітнього вимірів багатомовності та мовної політики ЄС. Отримані результати є передумовою для створення експертних текстів про зв'язки між мовою та суспільством з площини євроінтеграційного курсу України.</p> <p>Основні завдання дисципліни:</p> <p>1) набуття знань про ЄС, зокрема про передумови виникнення та основні етапи формування, про банк офіційних, регіональних та міноритарних мов ЄС, роль англійської мови, про особливості мовних політик у державах-членах, роль мовного законодавства, терміносистему документів ЄС, про принцип мультилінгвізму як можливість співтовариств та інституцій володіти більше, ніж однією мовою, та про плюрилінгвізм особи (рідна мова плюс дві іноземні) як здатність вивчати інші мови й застосовувати їх в повсякденному житті;</p> <p>2) використання теоретичних та практичних знань про історію, мовну політику ЄС для інтегрування українських студентів в освітнє та наукове середовище держав-членів ЄС і використання терміносистеми ЄС;</p> <p>3) імплементація європейських стандартів у наукову, професійну та культурну діяльність магістра ОП «Прикладна лінгвістика» в Україні;</p>

	4) розкриття перспектив майбутньої мовної політики ЄС.
Література для вивчення дисципліни	<p>I. Основна</p> <p><i>Амельченко Н.</i> Цінності об'єднаної Європи. «Лабораторія законодавчих ініціатив», 2013. https://parlament.org.ua/upload/docs/European_Values.pdf</p> <p><i>Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі.</i> – К. : Ленвіт, 2012.</p> <p><i>Беліцер Н.</i> Регіональна ідентичність і регіональний сепаратизм у сучасній Європі. - http://www.ucipr.kiev.ua/publications/regionalna-identichnist-i-regionalnii-separatizm-u-suchasnii-evropi</p> <p><i>Бабкін В. О.</i> Сучасна теорія мультикультуралізму і її практична реалізація в Німеччині: цінності, процеси, тенденції. К., 2021.</p> <p><i>Бестерс-Дільгер Ю.</i> Мовна політика України на тлі європейського та пострадянського досвіду. Наукові записки НаУКМА. Том 137. Філологічні науки(Мовознавство).2012р. https://ekmair.ukma.edu.ua/server/api/core/bitstreams/092529c7-243d-48e1-8baa-9ae0a17f883d/content</p> <p><i>Браніцька Т., Кащенко Н., Кухар І.</i> Культурна дипломатія як спосіб комунікації в інтересах національної безпеки України .Експерт: парадигми юридичних наук і державного управління. К., 2021.№4 2021</p> <p><i>Гідора А. Л.</i> Терміносистема правових актів ЄС (на матеріалі англійської, німецької, французької та української мов). Дис.... канд філол. Наук. Одеса. 2017.</p> <p><i>Гладяк Т.</i> Європейська ідентичність у документах Євросоюзу. - http://www.lnu.edu.ua/personal/mdlviv/visnyk/15/identychnistj.html</p> <p><i>Гуус Укстра та Кутлай Йагмур .</i> Європейські інституції, що сприяють розвитку мультилінгвізму та плурілінгвізму// Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А. І. Анісімова, І. С. Попова. – Д. : ЛПРА, 2016. –</p> <p>Етнополітика Румунії, Словаччини , Швеції та Хорватії. Аналіз законодавства та практики. http://prismua.org/wp-content/uploads/2022/01/Ethno_.pdf</p> <p><i>Калиновський Б.В., Бугайко Ю.О.</i> Вплив європейської правничої термінології на українську законодавчу терміносистему. Експерт: парадигми юридичних наук і державного управління: електронне наукове видання: збірник. 2019. № 4 (6). Київ: Видавництво Ліра-К, 2019. С. 86-100</p> <p><i>Косович О. В.</i> Мовна політика держав-лідерів Європейського Союзу та перспективи її розвитку//Вчені записки ТНУ імені Вернадського. Серія філологія. Журналістика. Спецвипуск 2022року. http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2022/spec_2022/9.pdf</p> <p><i>Кулик В.</i> Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України. К., 2021</p> <p><i>Левчук П.</i> Мовна політика в країнах Європейського Союзу та Україна: аналіз та приклади добрих практик// Мова: класичне-модерне_ постмодерне: збірник наукових праць. 2016. Вип. 2. с. 91-102.</p> <p><i>Мацюк Г.</i> Образ мови в суспільстві: методологія конструювання в науковому дискурсі Я. Б. Рудницького (1910–1995). <i>На сторожі слова</i> : зб. наук. праць на пошану професора Василя Грещука. Івано-Франківськ, 2019. С. 203–213.</p> <p><i>Мацюк Г.</i> Розвиток теорії сучасної соціолінгвістики: формування змісту поняття “інституційний мовний менеджмент”. <i>Мова і суспільство</i> / гол. ред. Г. П. Мацюк. Львів, 2014. Вип. 4. С. 12–32.</p> <p><i>Мацюк Г.</i> Соціолінгвістика як інтеграційний напрям досліджень в умовах сучасної парадигми: міжнародний досвід й українська перспектива. <i>Наукові записки НаУКМ. Філологічні науки (Мовознавство).</i> Київ, 2012. Т. 137. С. 28–34.</p> <p><i>Мацюк Г.</i> Сучасна соціолінгвістика: тенденції в розвитку теорії і завдання// Мова та суспільство. 2010. №1. с 5-20.</p> <p><i>Мацюк Г. І Митнік.</i> Динаміка комунікативної компетентності фахівця-україніста в контексті вимог сучасного соціокультурного і політичного середовища України і Польщі. <i>Dialog der Sprachen – Dialog der Kulturen. Die Ukraine aus globaler Sicht = Діалог мов – діалог культур. Україна і світ : IX Міжнародна наукова Інтернет-конференція з україністики (München, 1-4 November 2018 r.). München : LMU, 2019. С. 101–111</i></p> <p><i>Микитюк А.</i> Багатомовність, процес розвитку освіти в різних країнах Європи та Україні.</p>

Кваліфікаційна робота магістра з педагогіки. К. 2019.

Міжнародні зобов'язання України та Німеччини в контексті європейської мовної політики. Українсько-німецький студентський семінар із соціолінгвістики/ Збірник статей і тез. За ред. Г. Мацюк-Львів, 2010

Роль підручника з іноземної мови у формуванні полікультурної європейської компетентності (на прикладі серії «Polski, krok po kroku»). // Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. Серія 5. Педагогічні науки: реалії та перспективи. 2022р. http://www.chasopys.ps.npu.kiev.ua/archive/spec_2022/part_2/26.pdf

Руцzenko I. Цивілізаційні цінності країн ЄС, Росії, України (на підставі експертного опитування)// *Соціологія: теорія, методи , маркетинг.* 2020/ №2/ с 72-89. <http://stmm.in.ua/archive/2020-2/5.php>

Сидоренко С. Україна-лідерка та Україна-двієчниця: як Брюссель оцінює готовність Києва до вступу в ЄС// 7 лютого 2023. Європейська правда. <https://www.eurointegration.com.ua/articles/2023/02/7/7155643/>

Соціолінгвістика: Інтеграційний напрям досліджень. Навчальна дисципліна : монографія / [Г. Мацюк, О. Горда, А. Чучвара та ін.] ; за ред. Галини Мацюк. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2021

Сьох. К. Я. Гультяй М. М. Особливості правничої термінології Європейського Союзу // Експерт: парадигми юридичних наук і державного управління. К., 2022.№6 2022. <https://intellect.org.ua/wp-content/uploads/2023/07/233-292-pb.pdf>

Труднощі перекладу: як ЄС знову згадав про «мовне питання» і чому це важливо для України// Європейська правда. 30 вересня 2020р. <https://www.eurointegration.com.ua/experts/2020/09/30/7114835/>

Чуба Г. Політика мультлінгвізму і нові підходи в лінгводидактиці//Теорія і практика викладання української мови як іноземної. 2016. Вип 12. с 62-67

Яковлюк І.В. Адаптація законодавства України до законодавства Європейського Союзу: проблеми реалізації//Державне будівництво та місцеве самоврядування. Вип 24. 2012. С 37-50

Herdina, P. and Jessner, U. (2002) A Dynamic Model of Multilingualism: Perspectives of Change in Psycholinguistics. Clevedon: Multilingual Matters

Kivisto, Peter. 2006. *Multiculturalism in a global society.* 2d ed. Malden, MA: Blackwell

Koortmans, Ruud. 2013. Multiculturalism and immigration: A contested field in cross-national comparison. Annual Review of Sociology 39:147–169.

2.Законодавчі акти ЄС, РС, України

Європейська комісія за демократію через право (Венеційська комісія). Україна . Висновок щодо положень Закону про освіту від 5 вересня 2017 року, стосовно використання державної мови та мов меншин , а також інших мов у освіті. 2017// https://auc.org.ua/sites/default/files/sectors/u-137/veneciyska_komisiya.pdf

Звіт Державної служби України з етнополітики та свободи совісті. К., 2020. <https://dcss.gov.ua/wp-content/uploads/2021/02/Report-DESS-2020.pdf>

Європейська Хартія регіональних мов або мов меншин від 15. 05. 2003р https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_014#Text

Закон України Про основні засади державної політики у сфері утвердження української національної та громадянської ідентичності. Від 12. 12. 2022. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2834-20#Text>

Закон України «Про Загальнодержавну програму адаптації законодавства України до законодавства ЄС» від 2004р.

Закон України «Про національні меншини (спільноти)України від 12. 12. 2022р. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2827-20#Text>

Проект закону «Про застосування англійської мови в Україні. .від 28. 06 2023. <https://itd.rada.gov.ua/billInfo/Bills/Card/42201>

Закон України «Про забезпечення функціонування української мови як державної від 2019р//<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19#Text>

Конституційні акти Європейського Союзу (в редакції Лісабонського договору) / пер. Геннадія Друзенка та Світлани Друзенко, за заг. ред. Геннадія Друзенка. – К.: «К.І.С.», 2010.

Третя періодична доповідь України про виконання Європейської хартії регіональних мов

або мов меншин (надається у відповідності зі статтею 15 Хартії). К.. 2015. <https://rm.coe.int/16806f0f09>

Збіжна думка судді Сергія Головатого у справі за конституційним поданням 51 народного депутата України щодо відповідності Конституції України (конституційності) Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» [справа1-179/2019(4094/19)] (рішення Конституційного суду України від 14 липня 2021 року №1-р/2021)

Європейська хартія регіональних мов або мов меншин https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_014#Text

П'ята періодична доповідь України про виконання рамкової конвенції Ради Європи про захист національних меншин від 25. 09. 2021р.

-Річний звіт про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» у 2020 році / Т.Кремінь та ін. – Київ : К.І.С., 2021. – 176 с. Річний звіт про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» у 2021 році/ Т.Кремінь та ін. К.. 2022.

Рекомендація N R (98) 6 Комітету міністрів Ради Європи «Про сучасні мови» від 17 березня 1998р. https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_725#Text

3.Інтернет-ресурси про мови та мовну політику в ЄС

European Union. Languages. https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/languages_en

About multilingualism policy. <https://education.ec.europa.eu/focus-topics/improving-quality/multilingualism/about-multilingualism-policy>

European language initiative. <https://education.ec.europa.eu/focus-topics/improving-quality/multilingualism/european-language-initiatives>

Common European Framework of Reference for Languages(CEFR) <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>

Council of Europe. Language Policy Portal. <https://www.coe.int/en/web/language-policy/home>
Platform of resources and references for plurilingual and intercultural education/<https://www.coe.int/en/web/platform-plurilingual-intercultural-language-education/home>

European Journal of language Policy. <https://www.liverpooluniversitypress.co.uk/journal/ejlp>
Ethnologies. Language of the World/ Browse the Countries of the World/<https://www.ethnologue.com/browse/countries>

EUROSTAT. Your key to European statistics. <https://ec.europa.eu/eurostat>

Language equality in the digital age Towards a Human Language Project. Study IP/G/STOA/FWC/2013-001/Lot4/C2 March 2017 https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/598621/EPRS_STU%282017%29598621_EN.pdf

[Towards Digital Language Equality: META-FORUM 2022 presents project results and newest release of European Language Grid](https://european-language-equality.eu/news/)// <https://european-language-equality.eu/news/>

WHITE PAPER ON THE FUTURE OF EUROPE. Reflections and scenarios for the EU27 by 2025. https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/white_paper_on_the_future_of_europe_en.pdf

The European Journal of Language Policy. <https://muse.jhu.edu/issue/44307> Volume 13, Issue 1, Spring 2021 *Special issue: Les enjeux du plurilinguisme pour les pratiques scientifiques. Multilingualism in the sciences* Guest editor: Anne-Claude Berthoud

4. Інтернет-ресурси про євроінтеграційний курс України і питання мовної політики та мовного законодавства

Державна служба України з етнополітики (ДЕЕС)

Європейська інтеграція України // Урядовий портал. <https://www.kmu.gov.ua/diyalnist/priorytety-uriadu/yevropeiska-intehratsiia-ukrainy>

Офіційний вебпортал Верховної Ради України: https://www.rada.gov.ua/news/news_kom/244963.html

Програма інтеграції України до Європейського Союзу//Верховна рада України. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/n0001100-00#Text>

Комітет з питань інтеграції України до Європейського Союзу: <https://comeuroint.rada.gov.ua/>

5. Посібники та підручники

- Антонюк Н. Основи європеїстики : посібник / Н. Антонюк, М. Мальська. – Львів, 2014.
- Антонюк Н. В. Теоретичні основи країнознавства : підручник / Н. В. Антонюк, М. П. Мальська, Ю. С. Занько, Н. М. Ганич. – Київ : Знання, 2011 – 326 с.
- Висоцький О.Ю. Публічна дипломатія: конспект лекцій. Частина I. – Дніпро: СПД, 2020. – 56
- Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А. І. Анісімова, І. С. Попова. – Д. : ЛІРА, 2016. – 211
- Масенко Л. Нариси із соціолінгвістики. К. 2010.
- Мацюк Г. Прикладна соціолінгвістика. Питання мовної політики. Львів, 2009.
- The Cambridge Handbook of Sociolinguistics*. Ed. by Rajend Mesthrie. Cambridge University press. 2011.
- Право Європейського Союзу. Підручник. За ред. Р. А Петрова-Харків, «Право», 2019.
- Хрестоматія з теорії мультикультуралізму: навч. посібник / упоряд. С. В. Бережна, М. В. Луценко. — ХНПУ імені Г. С. Сковороди. — Харків, 2016. — 304 с.
- Цимбал Н. А. Прикладна лінгвістика: навчальний посібник/ МОН України, Уманський держ. пед. ун.-т. імені Павла Тичини/ упорядник: Н. А. Цимбал. – Умань: Візаві, 2019. – 106 с.
- Alan Davis 2007/ An Introduction to Applied Linguistics/ From Practice to Theory/ Second Editin/ Edinburg University Press. 2007
- An Introduction to Applied Linguistics/ Third edition Edited by Norbert Schmitt and Michael P.H. Rodgers 2020. by Routledge <https://gustavorubinoernesto.com/wp-content/uploads/2023/03/Norbert-Schmitt-Michael-P.-H.-Rodgers-An-Introduction-to-Applied-Linguistics-2020.pdf>

6. Словники

- Concise Encyclopedia of Sociolinguistics [Електронний ресурс] / ed. Mesthrie Rajend. – 2001. – Режим доступу : <https://eric.ed.gov/?id=ED462852>
- Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of Language. – Cambridge, 1992.
- Skudrzykowska A., Urban K. Mały słownik terminów z zakresu socjolingwistyki i pragmatyki językowej. – Kraków; Warszawa, 2000.
- The Languages of the World. New Edition. – London; New York, 1995.
- The World Major Languages / Ed. by Bernard Comrie. – London; New York, 1991.
- Trudgill P. A Glossary of Sociolinguistics. – Edinburgh University Press, 2003.
- Trudgill P. Introducing language and society. – Penguin, 1992.
- Левицький Ю. Мови світу. Енциклопедичний словник. Львів, 1998.
- Норман Дейвіс. Європа. Історія. Переклав з англійської Петро Тарашук. Вид. друге. Київ, Видавництво Соломії Павличко «ОСНОВИ», 2001.-1463с https://chtyvo.org.ua/authors/Deivis_Norman/Yevropa_Istoriia/
- Словник «Міжнародна термінологія у сфері міграції». Українсько-англійський тлумачний словник. К., 2015. https://iom.org.ua/sites/default/files/iom_migration_glossary_color_block_press.pdf

7. Додаткова література

- Арендт Х. Джерела тоталітаризму. Київ, 2002.
- Гримич М. Мовна ідентичність українців Бразилії : історія досліджень// <http://archive.ndiu.org.ua/fulltext.html?id=2199>
- Дейвіс Норман. Європа. Історія. Переклав з англійської Петро Тарашук. Вид. друге. Київ, Видавництво Соломії Павличко «ОСНОВИ», 2001.-1463с https://chtyvo.org.ua/authors/Deivis_Norman/Yevropa_Istoriia/
- Matsyuk H. A new role for Sociolinguistics in the hierarchy of Linguistics disciplines (the experience of Ukraine) // Езикова політика на Европейския съюз и европейското университетско пространство. Велико Търново, 5–7 октомври 2005 г. – Велико Търново, 2006. – Т. 2. – С. 217–230.
- Matsyuk H. Marking Ukrainians' public space as interaction of language and ideology: past and present // Name and Naming. Sacred and Profane in Onomastics. – Baja Mare, 2017. – P. 889-900.
- Matsyuk H. Urban Street Names as a Marker of Language /Authority Interaction in Ukraine:

	<p>Soviet (1922–1991) and Post-Soviet Periods (1991–2011) //Names in daily life. BIBLIOTECA TÈCNICA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. № 11. – Barsełona, 2014. – P. 361–369.</p> <p>Snyder, Timothy. (2022, April 08). <i>Russia's genocide handbook. The evidence of atrocity and of intent mounts</i>. Thinking about... URL: https://snyder.substack.com/p/russias-genocide-handbook?s=r</p> <p>How many languages are ther in the world// Etnologue. Language of the World. https://www.ethnologue.com/guides/how-many-languages)</p> <p>What countries have the most Languages?//).Etnologue. Language of the World https://www.ethnologue.com/guides/countries-most-languages).</p> <p>What continent s have the most endigenous languages?// Ethnologue. Language of the World. https://www.ethnologue.com/guides/continents-most-indigenous-languages</p> <p>Gary F. Simons.M. Pal Lewis.The worl's languages in crisis.A 20-year update.Published online:28 November 2013. https://benjamins.com/catalog/slcs.142.01sim)</p>
Тривалість курсу	Один семестр (1-й)
Обсяг курсу	Загальний обсяг – 90 годин, зокрема 32 години аудиторних, з них - 16 годин лекційних, 16 практичних, 58 годин самостійної роботи.
Очікувані результати навчання	<p>Прослухавши курс, студент буде</p> <p>знати:</p> <p>етапи формування та розвитку ЄС, структуру , демографію, банк мов (офіційних, мов меншин, іноземних мов та ін.), принципи мовної політики ЄС як наднаціональної організації, мовні політики держав-членів, збереження лінгвістичного різноманіття загальноєвропейського співтовариства, про забезпечення рівноправності мов, сприяння вивченню іноземних мов (за схемою одна рідна і мінімум дві іноземні), про базові знання е- демократії, полікультурної комунікації, виконання завдань України на шляху до ЄС;</p> <p>вміти:</p> <p>використовувати знання про ЄС у видах своєї публічної діяльності (наукової та професійної, громадської),</p> <p>володіти новим термінологічним апаратом, зафіксованим у документах ЄС, користуватися сайтами та освітніми і науковими ресурсами ЄС,</p> <p>пропагувати принципи взаємоповаги, політкоректності у власному професійному середовищі,</p> <p>враховувати отримані знання і навички для створення контенту про взаємодію мови та суспільства в ЄС та шлях України до ЄС зокрема,</p> <p>виявляти дискусійні питання щодо реалізації принципів мультилінгвізму, формування засад європейської ідентичності та ін.</p> <p>брати участь у проєктній командній роботі з метою створення експертних текстів про багатомовність та мовну політику ЄС та шлях України до ЄС в умовах російської війни 2014-2023рр.</p> <p><u>Загальні компетентності:</u></p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної</p>

	<p>діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні;</p> <p><u>Фахові компетентності:</u></p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації «Прикладна лінгвістика» для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 10. Здатність виявляти імпліцитні (приховані) наміри мовця (адресанта, автора тексту, наративу) і відповідні комунікативні смисли їх утілення.</p> <p>ФК 11. Здатність оцінювати мовні явища з позиції мовного законодавства.</p> <p><u>Програмні результати навчання:</u></p> <p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 19. Володіти методами, методиками і прийомами аналізу текстів (дискурсів, наративів) з метою виявлення імпліцитних (прихованих) намірів їх авторів.</p> <p>ПРН 20. Оцінювати мовні явища з позиції мовного законодавства.</p>
Ключові слова	Мова як код, мовна політика ЄС як наднаціональної організації, мовна політика країн-членів ЄС, багатомовність, плюрилінгвізм, Україна на шляху до ЄС, мовна політика в Україні, мовне законодавство.
Формат курсу	Очний
Теми	* СХЕМА КУРСУ
Підсумковий контроль, форма	Залік
Пререквізити	Базові знання з фахових лінгвістичних дисциплін. Курс пов'язаний з дисципліною «Іноземна мова за професійним спрямуванням».
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	<p>Методи навчання традиційні та інноваційні</p> <p>-за типом пізнавальної діяльності, це пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, частково-пошуковий (евристичний), дослідницький методи;</p> <p>-за дидактичними завданнями, це словесні – лекція, евристична бесіда, дискусія; наочні – ілюстрація, демонстрація; практичні – робота з текстом, доповіді, презентації.</p> <p>-інноваційні методи: проектно-дослідницький (для підготовки колективного проекту), метод кейсів, дискусії, дебати, гостьові лекції запрошених</p>

	дослідників багатомовності та мовної політики ЄС.
Необхідне обладнання	Проектор, екран, ноутбук, доступ до інтернету.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Студент отримує бали, набрані під час поточного опитування, самостійної роботи (за вивчення нової літератури та за участь у виконанні індивідуальних завдань під час командної роботи над проектом) та під час контрольних замірів (модулі). При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях і активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття.</p> <p><i>Оцінювання знань студента</i> під час практичних занять, самостійної роботи (коли працює над новою літературою та виконує індивідуальні завдання для командної роботи над проектом) та опитування на контрольних замірах (модулях) проводиться за критеріями:</p> <ul style="list-style-type: none"> -розуміння, ступінь засвоєння теорії та методології аналізу питань, ступінь засвоєння фактичного матеріалу, історичного, культурного та законодавчого про ЄС, ознайомлення з рекомендованою для самостійної роботи, для практичних завдань та модулів літературою; -логіка, структура, стиль викладу матеріалу в доповіді та презентації на онлайн конференції; -командна робота над висвітленням проекту про євроінтеграційний курс України з перспективи мовного законодавства (підготовка онлайн-конференції); -вміння обґрунтовувати свою думку, узагальнювати та систематизувати матеріал, робити висновки щодо дискусійних питань курсу; <p><i>Оцінювання</i> проводиться за 100-бальною шкалою.</p> <p>Бали нараховуються за таким співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Робота на практичних заняттях</u>: за усні відповіді 40% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 40 (8 занять, максимально по 5 балів за практичне). <p>5 балів – студент повною мірою володіє навчальним матеріалом, самостійно та аргументовано його викладає під час усних відповідей та виконання письмових практичних завдань, послідовно наводить правильні приклади;</p> <p>3-4 бали – студент володіє навчальним матеріалом на достатньому рівні, розуміє і викладає його основний зміст під час усних відповідей та виконання письмових практичних завдань, однак недостатньо впевнено аргументує, допускає окремі несуттєві неточності та незначні помилки;</p> <p>1-2 бали – студент засвоїв навчальний матеріал фрагментарно, поверхово, не може аргументувати та навести власний ілюстративний матеріал під час усних відповідей та виконання письмових практичних завдань, допускає суттєві неточності та помилки;</p> <p>0 балів – студент не володіє навчальним матеріалом, не може викласти зміст питань теми під час усних відповідей; не виконав письмові практичні завдання.</p> <p>-<u>Модульні контрольні роботи</u>: відповіді на питання двох модулів 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 20 (по 10 балів за модуль).</p> <p>-<u>Самостійна робота студента</u>: 40% семестрової оцінки, максимальна кількість балів 40: максимально 10 балів за <u>прочитану наукову літературу</u>.</p> <p>9-10 балів – відповіді, в яких навчальний матеріал відтворюється в повному обсязі, правильно, обґрунтовано, логічно, які містять аналіз і систематизацію, аргументовані висновки;</p>

	<p>7-8 балів – відповіді, в яких відтворюється значна частина навчального матеріалу; виявлено знання і розуміння основних положень навчальної дисципліни;</p> <p>5-6 балів – відповіді, в яких основні положення навчального матеріалу відтворено на рівні заучування без достатнього його розуміння;</p> <p>3-4 бали – погане володіння навчальним матеріалом, лише часткові відповіді на питання; відсутність чіткого і логічного формулювання основних понять;</p> <p>1-2 бали – студент не засвоїв навчальний матеріал, має віддалене уявлення про те, що його запитують;</p> <p>0 балів – студент не відповів на запитання.</p> <p>30 балів - <u>за командну роботу над навчальним проєктом</u> (доповіді та презентації для онлайн-конференції про євроінтеграційний курс України). Підсумкова максимальна кількість балів 100.</p> <p>Академічна доброчесність: Відповідно до статті 42 закону України «Про освіту» під час навчання, викладання та провадження наукової діяльності учасники освітнього процесу керуються етичними принципами і правилами, які визначає Закон. Очікується, що наукові доповіді студентів будуть їх оригінальними дослідженнями. Відсутність покликань на використані джерела, фабрикування джерел, списування є прикладами можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману.</p> <p>Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідуватимуть лекції і практичні заняття курсу. Студенти повинні дотримуватися усіх термінів, визначених для виконання видів робіт, передбачених курсом.</p> <p>Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p>
<p>Теми доповідей та презентацій</p>	<p>Командна робота магістрів над навчальним проєктом.</p> <p>Тема: «Україна на шляху до Європейського Союзу: опитувальник ЄС, проєкт Закону України №10288 і суспільна дискусія про функції державної мови та мов національних меншин».</p> <p>Доповіді і презентації</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опитувальник ЄС про інтеграцію ромської меншини в суспільне життя України і Ромська Стратегія до 2030 року. 2. Освітній процес мовами національних меншин: характеристика за опитувальником ЄС і в дослідженнях лінгводидактів. 3. Питання про угорську мову в опитувальнику ЄС 4. Тема расизму і ксенофобії в опитувальнику ЄС. Чому є зв'язок з мовами? 5. Опитувальник ЄС про меншини в Україні.
<p>Питання до модульної контрольної роботи</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Багатомовні простори світу. 2. Європа: категорія географічна і політична. 3. Європейські інституції: Рада Європи та ЄС як наднаціональна організація. Яка мета і які завдання? 4. Мовна політика держав-членів ЄС.

	<ol style="list-style-type: none">5. Мовна політика ЄС як наднаціональної організації.6. Плюрилінгвізм особи в країнах-членах ЄС7. Офіційні мови ЄС.8. Міноритарні та регіональні мови в державах-членах ЄС9. Майбутнє багатомовності ЄС10. Україна на шляху до ЄС.11. Офіційна мова і мови меншин в Україні: статус і функції12. Євроінтеграція та права національних меншин в Україні.13. Мови корінних народів в Україні.14. Державна служба України з етнополітики та свободи совісті.15. Євроінтеграційний портал.16. Програми відродження кримсько-татарської мови.
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

СХЕМА КУРСУ

Тиж. / дата / год.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література	Завдання, год.	Термін виконання
МОДУЛЬ I. Багатомовний світ: історія і реальність					
1 т. 2 год.	<p>Тема 1. Актуальність дисципліни для підготовки фахівця з текстотворення та лінгвоекспертології.</p> <ol style="list-style-type: none"> Багатомовність і мовна політика в ЄС як навчальна дисципліна: мета, завдання, компетентності та навчальні результати. Структура курсу , основна та додаткова література, теми та зміст лекційних завдань. Самостійна робота у підготовці до лекцій та практичних. Багатомовність і мовна політика ЄС в парадигмі соціолінгвістики та міждисциплінарності: висвітлення <i>статусу і функцій мов</i> з площини соціолінгвістики, соціології мови, політології, європеїстики, міжнародних відносин. Знання і навички аналізу мовної політики в ЄС як нові передумови для створення експертного дискурсу про мову та суспільство в Україні під час руху в ЄС . 	лекція	<p><i>Мацюк Г., Горда О., Чучвара О.</i> Соціолінгвістика: інтеграційний науковий напрям та навчальна дисципліна/за ред Г. Мацюк. Львів. 2021.</p> <p><i>Grabias S.</i> Język w zachowaniach społecznych. – Lublin, 2003.</p> <p><i>The Cambridge Handbook of Sociolinguistics.</i> Ed. by Rajend Mesthrie. Cambridge University press.2011</p> <p>В.Кулик. Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України.-К.. 2021</p> <p>Мацюк Г. Соціолінгвістика як інтеграційний напрям досліджень в умовах сучасної парадигми: міжнародний досвід й українська перспектива. <i>Наукові записки НаУКМ.</i> Філологічні науки (Мовознавство).</p>	<p>4 год.</p> <p>Ознайомитися із ресурсами ЄС для вивчення питань курсу:</p> <p>European Union. Languages. https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/languages_en</p> <p>About multilingualism policy. https://education.ec.europa.eu/focus-topics/improving-quality/multilingualism/about-multilingualism-policy</p> <p>European language initiative. https://education.ec.europa.eu/focus-topics/improving-quality/multilingualism/european-language-initiatives</p> <p>Common European Framework of Reference for</p>	1 т.

			<p>Київ, 2012. Т. 137. С. 28–34.</p> <p>Норман Дейвіс. Європа. Історія. Переклав з англійської Петро Тарашук. Вид. друге. Київ, Видавництво Соломії Павличко «ОСНОВИ», 2001.- 1463.https://chtyvo.org.ua/authors/Deivis_Norman/Yevropa_Istoriia</p> <p>Турчин А. І. Деркач Г. С. Мультилінгвальний аспект мовної політики Європейського Союзу// Франкофонія в умовах глобалізації і полікультурності світу: збірник IV Міжнародної науково-практичної конференції (28 квітня 2023р)- Тернопіль, 2023. С 64-67.</p>	<p>Languages(CEFR) https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions</p> <p>Council of Europe. Language Policy Portal. https://www.coe.int/en/web/language-policy/home</p> <p>Platform of resources and references for plurilingual and intercultural education//https://www.coe.int/en/web/platform-plurilingual-intercultural-language-education/home</p> <p>European Journal of language Policy. https://www.liverpooluniversitypress.co.uk/journal/ejlp</p>	
2 т. 2 год.	<p>Тема 1. Як вивчати проблематику курсу? Мови та цінності ЄС, питання мовної політики в ЄС</p> <p>1. Договір про Європейський Союз і статті про цінності ЄС Базові європейські цінності і їх правове забезпечення Як формувалися цінності ЄС? Економічна та політична інтеграція в Європі і вироблення ціннісних засад ЄС.</p> <p>2. Тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму. Які інституції ЄС сприяють розвитку мультилінгвізму та</p>	практичне заняття	<p>Див.Розділ1 <i>Спільні положення</i> в: Конституційні акти Європейського Союзу (в редакції Лісабонського договору) / пер. Геннадія Друзенка та Світлани Друзенко, за заг. ред. Геннадія Друзенка. – К.: «К.І.С.», 2010.с 35-39)</p> <p>Амельченко Н. Цінності об'єднаної Європи. «Лабораторія законодавчих ініціатив», 2013. https://parlament.org.ua/upload/docs/European_Values.pdf</p>	4 год. Прочитати праці на практичне заняття.	2 т.

	<p>плюрилінгвізму? Тримовна формула й плюрилінгвізм індивіда.</p> <p>3. Експертне опитування про цивілізаційні цінності країн ЄС, Росії та України в 2020р. Чи релевантні результати сьогодні?</p> <p>4. Що потрібно знати про тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі? Див. проект Багатомовна Європа.</p> <p>5. Як вивчати проблему «багатомовність і мовна політика ЄС»? Який підхід/підходи застосувати?</p>		<p><i>Рущенко І. Цивілізаційні цінності країн ЄС, Росії, України (на підставі експертного опитування)// Соціологія: теорія, методи, маркетинг. 2020/ №2/ с 72-89. http://stmm.in.ua/archive/2020-2/5.php).</i></p> <p>Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі. – К. : Ленвіт, 2012</p> <p>Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А. І. Анісімова, І. С. Попова. – Д. : ЛІРА, 2016. – 211с.</p>		
<p>3 т. 2 год.</p>	<p>Тема 2. Багатомовний світ в умовах глобалізації. Конструювання мовних політик</p> <p>1. Політична культура як передумова аналізу: структура, досвід, цінності та ідеали. Мова як цінність: багатомовність як єдність у різноманітності.</p> <p>2. Політичні актори: планування статусу, планування корпусу.</p> <p>2. Типи мовних політик щодо багатомовності. Толерування багатомовності.</p> <p>3. Багатомовні держави. Вибір мовної політики.</p> <p>4. Категорійна база для аналізу моделей мовних політик.</p> <p>5. Європа: категорія географічна і політична. Унітарні та федеративні держави.</p>	<p>лекція</p>	<p>Кулик В. Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України.-К.. 2021.</p> <p>Сіярто анонсував створення робочої групи щодо наслідків закону про освіту для угорської меншини Радіо свобода, 27 січня 2021р. https://www.radiosvoboda.org/a/news-siyarto-zakon-pro-osvitu-uhorska-menshyina/31071717.html)</p> <p>An interruption of the EU population growth in 2020 https://ec.europa.eu/eurostat/cache/digpub/demography/bloc-1a.html?lang=en)</p> <p>Legislation in an EU context// Utrecht Centre for Regulation and Enforcement in Europe</p>	<p>4 год.</p> <p>Опрацювати:</p> <p>Кулик В. Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України. - К., 2021.</p>	<p>3 т.</p>

			<p>https://www.uu.nl/en/research/utrecht-centre-for-regulation-and-enforcement-in-europe/research/legislation-in-an-eu-context).</p> <p>Право Європейського Союзу. Підручник. За ред Р. А Петрова-Харків, «Право», 2019.-442 стор.</p> <p><i>Concise Encyclopedia of Languages of the world/ Ed. Keit Brown, Sarah Ogilvie. Amsterdam, Boston, Heidelberg, London, New York, Oxford, Paris, San Diego, San Francisko, Singapore, Sydney, Tokyo, ELSEVIER, 2009. c 390)</i></p> <p>EUROSTAT. Your key to European statistics. https://ec.europa.eu/eurostat</p>		
4 т. 2 год.	<p>Тема 2. Багатомовний світ і Україна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кількісні показники багатомовності: ЄС, Африка, Азія, Північна та Південна Америки 2. Мультилінгвізм в Європі і статус та функції англійської мови. 3. Кількісні показники багатомовності в Україні: одномовність, двомовність, багатомовність 4. Про що говорять соціологічні опитування за 2022-23 рр.? 	практичне заняття	<p>Рущенко І. Цивілізаційні цінності країн ЄС, Росії, України (на підставі експертного опитування)// <i>Соціологія: теорія, методи, маркетинг. 2020/ №2/ с 72-89. http://stmm.in.ua/archive/2020-2/5.php)</i></p> <p><i>Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі. – К. : Ленвіт, 2012. С.9-12)</i></p> <p>Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А. І. Анісімова, І. С. Попова. – Д. : ЛІРА, 2016. – 211 с. ISBN 978-966-383-759-8 http://dimtegu.tsu.ge/doc/03.pdf с 5-10, 20-24).</p>	4 год. Прочитати праці на практичне заняття.	4 т.

<p>5 т. 2 год.</p>	<p>Тема 3. Чинники , які впливають на формування політики щодо мов у багатомовному світі</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дотримання мовних прав. Захист слабшого-мовних меншин. 2. Функції англійської мови 3. Наявність багатомовних просторів 4. Міжнародні організації, які формують пропозиції щодо мовних політик: ЄС, Рада Європи, Генеральна асамблея ООН, Рада безпеки ООН, Конференція ООН з торгівлі та розвитку 5. Мовні конфлікти 6. Багатомовність, мовне законодавство про національні меншини в Україні. 	<p>лекція</p>	<p>Кулик. Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України.-К.. 2021.</p> <p>Concise Encyclopedia of Sociolinguistics [Електронний ресурс] / ed. Mesthrie Rajend. – 2001. – Режим доступу : https://eric.ed.gov/?id=ED462852</p> <p>Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А. І. Анісімова, І. С. Попова. – Д. : ЛІРА, 2016. – 211 с. ISBN 978-966-383-759-8 http://dimtegu.tsu.ge/doc/03.pdf с 5-10, 20-24).</p> <p>OPINION ON THE LAW ON NATIONAL MINORITIES (COMMUNITIES) Adopted by the Venice Commission at its 135 th Plenary Session (Venice, 9-10 June 2023)// https://www.venice.coe.int/webforms/documents/?pdf=CDL-AD(2023)021-e -CDL-AD(2023)021-e</p> <p>Україна - Висновок щодо Закону про національні меншини (громади), ухвалений Венеціанською комісією на 135-му пленарному засіданні (Венеція, 9-10 червня 2023 р.) -23 грудня 2022р. МЗС Румунії висловило «жаль» через закон про нацменшини, ухвалений в Україні//https://www.radiosvoboda.org/a/news-mzs-rumuniia-zakon-pro-natshmenshyny/32189702.html -5 січня 2023. Президент Румунії повідомив Зеленському про</p>	<p>4 год.</p> <p>Опрацювати питання про те, як держави уникають мовних конфліктів, монографія:</p> <p><i>Етнополітика</i> Румунії, Словаччини, Швеції та Хорватії. Аналіз законодавства і практики. http://prismua.org/wp-content/uploads/2022/01/Ethno .pdf</p>	<p>5 т.</p>
------------------------	--	---------------	--	--	-------------

				<p>«занепокоєння» через закон про нацменшини// https://www.radiosvoboda.org/a/news-rumuniia-zelenskyi-natmnesny/32209506.html -Етнополітика Румунії, Словаччини, Швеції та Хорватії. Аналіз законодавства і практики. http://prismua.org/wp-content/uploads/2022/01/Ethno_.pdf.</p>		
6 т. 2 год.	<p>Тема 3. Теоретична база для вивчення багатомовності</p> <p>1). Наукові дослідження багатомовної Європи: питання про тенденції політики і практики мультилінгвізму.</p> <p>2). Де Сваан і Роберт Філіпсон. Дискусії про трактування багатомовності і ролі англійської мови в сучасному світі. Аргументи за і проти.</p> <p>3) Soft Power: The Means to Success in World Politics – Joseph S. Nye, Jr. Chapter 4 - Wielding Soft Power https://www.belfercenter.org/sites/default/files/legacy/files/joe_nye_wielding_soft_power.pdf</p> <p>4) Джозеф Най: «Якщо у сусідів України різне бачення політики, досить важко підібрати шлях, який зацікавить всіх». Стенограма дискусії з Джозефом Найем, всесвітньо відомим політологом, почесним професором Гарвардського університету, автором світового бестселеру «М'яка сила» https://web.archive.org/web/20131212131743/http://iwp.org.ua/ukr/public/340.html</p>	практичне заняття	<p><i>Concise Encyclopedia of Languages of the world/ Ed. Keit Brown, Sarah Ogilvie. Amsterdam, Boston, Heidelberg, London, New York, Oxford, Paris, San Diego, San Francisco, Singapore, Sydney, Tokyo, ELSEVIER, 2009</i></p> <p>Ethnologies. Language of the World/ Browse the Countries of the World// https://www.ethnologue.com/browse/countries).</p> <p>Кулик В. Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України. Київ. ДУХ І ЛІТЕРА., 2021.-312с. Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі. – К. : Ленвіт, 2012 Хрестоматія з теорії мультикультуралізму: навч. посібник / упоряд. С. В. Бережна, М. В. Луценко. — ХНПУ імені Г. С. Сковороди. — Харків, 2016.</p> <p><i>The Cambridge Handbook of Language Policy</i>. Edited by Bernard Spolsky, Bar-</p>	4 год.	<p>Опрацювати словник, виписати характеристики 4 мов (Європа, Америка, Африка, Океанія).</p> <p>Прочитати 1-2 публікації з хрестоматію з мультикультуралізму.</p>	6 т.

			<p><i>Ilan University, Israel Cambridge University Press 2012</i></p>		
<p>7 т. 2 год.</p>	<p>Тема 4. Багатомовність як об'єкт політики в державах-членах ЄС</p> <p>1. Мовна політика як наукове поняття.</p> <p>2. Формування змісту категорії.</p> <p style="padding-left: 20px;">Типи мовних політик щодо багатомовності.</p> <p style="padding-left: 20px;">Вибір мовної політики держави.</p> <p style="padding-left: 20px;">Чинники, які зумовлюють вибір мовних політик.</p> <p style="padding-left: 20px;">Придатність мовних політик.</p> <p>3. Хто вивчає?</p>	<p>лекція</p>	<p><i>Кулик В.</i> Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України. Київ. ДУХ І ЛІТЕРА., 2021. 312с</p> <p><i>Хартія основних прав Європейського Союзу</i> (Ніцца, 7 грудня 2000). Рекомендація N R (98) 6 Комітету міністрів Ради Європи «Про сучасні мови» від 17 березня 1998р https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_725#Text</p> <p>Право Європейського Союзу. Підручник. За ред Р. А Петрова-Харків, «Право», 2019</p> <p>Портал мовної політики Ради Європи</p> <p><i>EUROSTAT. Your key to European statistics.</i> https://ec.europa.eu/eurostat</p> <p><i>Concise Encyclopaedia of Languages of the world/ Ed. Keit Brown, Sarah Ogilvie. Amsterdam, Boston, Heidelberg, London, New York, Oxford, Paris, San Diego, San Francisko, Singapore, Sydney, Tokyo, ELSEVIER, 2009. c 390</i></p> <p><i>Європейська конвенція про захист прав людини та основних свобод (ЄКПЛ)</i></p> <p><i>Рекомендація N R (98) 6 Комітету міністрів Ради Європи «Про сучасні мови» від 17 березня 1998р.</i></p> <p><i>Загальноєвропейські компетенції</i></p>	<p>4 год.</p> <p>Ознайомитися з:</p> <p>Рада Європи. Глосарій// https://www.coe.int/uk/web/compass/glossary</p> <p>Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі. – К. : Ленвіт, 2012.</p>	<p>7 т.</p>

				володіння мовами (CEFR) <i>Європейський мовний портфель(ELP)</i>		
8 т. 2 год.	Тема 4. Категорійна база для аналізу багатомовності 1. Статус різних мовних кодів. 2. Демографічні показники. 3. Законодавство. 4. Цінності. <i>Різноманітність</i> як цінність ЄС.	практичне заняття	<u>prof. mr. dr. A. (Ton) van den Brink.</u> Legislation in an EU context// Utrecht Centre for Regulation and Enforcement in Europe https://www.uu.nl/en/research/utrecht-centre-for-regulation-and-enforcement-in-europe/research/legislation-in-an-eu-context <i>Concise Encyclopaedia of Languages of the world/ Ed. Keit Brown, Sarah Ogilvie. Amsterdam, Boston, Heidelberg, London, New York, Oxford, Paris, San Diego, San Francisko, Singapore, Sydney, Tokyo, ELSEVIER, 2009. c 390)</i> Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультлінгвізму в Європі. – К. : Ленвіт, 2012	4 год. Опрацювати різні підходи до інтерпретації мультикультуралізму.	8 т.	
МОДУЛЬ II. Багатомовність, мовна політика ЄС і Україна						
9 т. 2 год.	Тема 5. ЄС як наднаціональна організація. Правова площина мовної політики щодо багатомовності 1. Європейський Союз як наднаціональна організація. Інституції і мовне питання. Економічне підґрунтя принципу рівності мов. Документи. 2. Комунікативна політика в ЄС. 3. Контент і канали комунікації. 3. Роль Ради Європи: Конвенції РЄ, Рекомендації,	лекція	Конституційні акти Європейського Союзу (в редакції Лісабонського договору) / пер. Геннадія Друзенка та Світлани Друзенко, за заг. ред. Геннадія Друзенка. – К.: «К.І.С.», 2010.с 35-39, 39-41 <u>prof. mr. dr. A. (Ton) van den Brink.</u> Legislation in an EU context// Utrecht Centre for Regulation and Enforcement in Europe https://www.uu.nl/en/research/utrecht-	4 год. Ознайомитися з роботою і комунікаціями: European parliament. https://www.europarl.europa.eu/portal/en European Council/ Concil of	9 т.	

	Хартії, Технічні інструменти; Підрозділи, Портал мовної політики Ради Європи.		<p>centre-for-regulation-and-enforcement-in-europe/research/legislation-in-an-eu-context).</p> <p>Право Європейського Союзу. Підручник. За ред Р. А Петрова-Харків, «Право», 2019.</p> <p><i>Кулик В.</i> Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України. Київ. ДУХ І ЛІТЕРА., 2021</p> <p>Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі. – К. : Ленвіт, 2012</p> <p>Європейські комунікації: монографія. /Макаренко Є.А. Ожеван М.А., Рижков М.М. та ін. К.. центр вільної преси. 2006</p> <p>Чуба Г. Політика мультилінгвізму і нові підходи в лінгводидактиці. Теорія і практика викладання української мови як іноземної. 2016. Вип 12.</p>	the European Union: https://www.consilium.europa.eu/en/european-council/	
10 т. 2 год.	<p>Тема 5. Законодавче підґрунтя в реалізації мовної політики ЄС як наднаціональної організації. Багатомовність території і плюрилінгвізм особи крізь призму документів</p> <p>1.1992. Договір про Європейський Союз (Маастрихтський договір). Цінності. Ст. 128.</p> <p>2.2000 Хартія основних прав Європейського Союзу (Ніцца, 7 грудня 2000). Ст. 20, ст. 21.</p> <p>3.2009. Договір про функціонування Європейського</p>	практичне заняття	<p>Амельченко Н. Цінності об'єднаної Європи. «Лабораторія законодавчих ініціатив», 2013. https://parlament.org.ua/upload/docs/European_Values.pdf</p> <p>Конституційні акти Європейського Союзу (в редакції Лісабонського договору) / пер. Геннадія Друзенка та Світлани Друзенко, за заг. ред. Геннадія Друзенка. – К.: «К.І.С.», 2010</p>	4 год. Опрацювати документи про цінності ЄС, конституційні акти ЄС.	10 т.

	<p>Союзу. Консолідована версія в редакції Лісабонського договору (2009).Ст. 20, ст. 24.</p> <p>4.Органи та інституції ЄС, які пов'язані зі сферою культури та мови.</p> <p>5.Розширення ЄС і мови. Мова ЄС як політичне питання. Брекзит і мови в ЄС.</p> <p>6. Культурна дипломатія в ролі інструмента м'якої сили. Приклади.</p>		<p>Косович О. В. Мовна політика держав-лідерів Європейського Союзу та перспективи її розвитку//Вчені записки ТНУ імені Вернадського. Серія філологія. Журналістика. Спецвипуск 2022року. http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2022/spec_2022/9.pdf</p> <p>Труднощі перекладу: як ЄС знову згадав про «мовне питання» і чому це важливо для України// Європейська правда. 30 вересня 2020р. https://www.eurointegration.com.ua/experts/2020/09/30/7114835/</p>		
11 т. 2 год.	<p>Тема 6. Розмова про майбутнє: цифрова мовна рівність в ЄС</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Michaela Franke: визначення перспектив мовної політики і багатомовності. 2. Загальноєвропейська ініціатива для формування майбутньої багатомовності в епоху цифрових технологій. Обґрунтування цифрової мовної рівності, поняття про нову мовну економіку. 3. Мови зі слабкою підтримкою: ісландська, латиська, валлійська, ірландська, баскійська. 4. Мовні технології на багатомовному контенті 5. Українська мова як одна із мов для перекладу в ЄС. 	лекція	<p>Language equality in the digital age Towards a Human Language Project. Study IP/G/STOA/FWC/2013-001/Lot4/C2 March 2017 https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/598621/EPRS_STU%282017%29598621_EN.pdf</p> <p>Towards Digital Language Equality: META-FORUM 2022 presents project results and newest release of European Language Grid// https://european-language-equality.eu/news/</p> <p>Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment (2008)</p> <p>WHITE PAPER ON THE FUTURE OF EUROPE. Reflections and scenarios for the EU27 by 2025 https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/white_paper_on_the_future_of_europe_en</p>	3 год. Ознайомитися з 5-ма сценаріями майбутнього Європи: WHITE PAPER ON THE FUTURE OF EUROPE. Reflections and scenarios for the EU27 by 2025.	11 т.

			<p>pdf</p> <p>Conference on the Future of Europe https://www.europarl.europa.eu/news/en/headlines/priorities/conference-on-the-future-of-europe</p> <p>The European Journal of Language Policy// https://muse.jhu.edu/issue/44307</p> <p><i>The importance of languages in global context:an international call to action//The European Journal of Language Policy. Volume 13.Issue 1.Spring 2021. p. 104-107</i></p> <p>Resolution on a strategic framework for European cooperation in education and training towards the European Education Area and beyond (2021-2030).</p> <p>Офіційні мови ЄС: відтепер українська - одна з мов для перекладу в Євросоюзі// 20. 5. 2023.Pro Ukrainu. https://proukrainu.blesk.cz/ofitsiini-movy-yes-vidteper-ukrainska-odna-z-mov-dlia-perekladu-v-yevrosoiuzi/</p>		
12 т. 2 год.	<p>Тема 6. Розмова про майбутнє багатомовності/ мультилінгвізму та плюрилінгвізму в Європі</p> <p>1.Підтримка багатомовності. Етапи: Комюніке ЄК 2008 <i>Багатомовність: перевага для Європи і спільне зобов'язання (Multilingualism: an asset for Europe and a</i></p>	практичне заняття	<p>WHITE PAPER ON THE FUTURE OF EUROPE. Reflections and scenarios for the EU27 by 2025. https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/white_paper_on_the_future_of_europ</p>	3 год. Опрацювати інформацію про майбутнє багатомовності в ЄС.	12 т.

	<p><i>shared commitment</i> відзначено «цінування усіх мов». 2009.Європейська Хартія плюрилінгвізму . Науковий проєкт 2012р. багатомовна Європа. Тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі.</p> <p>2.Що у майбутньому? WHITE PAPER ON THE FUTURE OF EUROPE. Reflections and scenarios for the EU27 by 2025.</p> <p>3.Conference on the Future of Europe.</p> <p>4. The European Journal of Language Policy. <u>Volume 13, Issue 1, Spring 2021. Special issue: Les enjeux du plurilinguisme pour les pratiques scientifiques. Multilingualism in the sciences .Guest editor: Anne-Claude Berthoud.</u></p>		<p>e_en.pdf</p> <p>Conference on the Future of Europe</p> <p>The European Journal of Language Policy. https://muse.jhu.edu/issue/44307 <u>Volume 13, Issue 1, Spring 2021,Special issue: Les enjeux du plurilinguisme pour les pratiques scientifiques. Multilingualism in the sciences</u>Guest editor: Anne-Claude Berthoud</p> <p><i>Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment. 2009.</i></p> <p>Європейська Хартія плюрилінгвізму</p> <p>European Language equality. https://european-language-equality.eu/</p>		
13 т. 2 год.	<p>Тема 7. Держави-члени ЄС. Багатомовність та мовна політика в унітарних та федеративних країнах-членах ЄС</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Склад унітарних держав і особливості реалізації статусу і функцій мов. 2. Офіційні мови. Державні мови країн -членів ЄС, які не є офіційними мовами ЄС. Процедурні мови. 3. Мовні політики в унітарних державах. 4. Склад федеративних держав. Статус і функції мов у них. Мовні політики. 	лекція	<p>Багатомовна Європа: тенденції у політиці і практиці мультилінгвізму в Європі. – К. : Ленвіт, 2012.</p> <p>Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А. І. Анісімова, І. С. Попова. – Д. : ЛІРА, 2016</p> <p><i>The Cambridge Handbook of Language Policy.</i> Edited by Bernard Spolsky, <i>Bar-Ilan University, Israel</i> Cambridge University Press 2012</p> <p>An interruption of the EU population growth in 2020.https://ec.europa.eu/eurostat/cache/digpub/demography/bloc-1a.html?lang=</p>	3 год.	13 т.
			<p>Опрацювати питання про критерії мовної політики в унітарних та федеративних державах- членах ЄС.</p> <p><i>Кулик В.</i> Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України. Київ. ДУХ І ЛІТЕРА., 2021</p>		

14 т. 2 год.	<p>Тема 7. Держави -члени ЄС. Багатомовність та мовна політика в унітарних та федеративних країнах-членах ЄС</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Склад унітарних держав і особливості реалізації статусу і функцій мов. 2. Офіційні мови. Державні мови країн -членів ЄС, які не є офіційними мовами ЄС. Процедурні мови. 3. Мовні політики в унітарних державах. 4. Склад федеративних держав. Статус і функції мов у них. Мовні політики. 	практичне заняття	<p>Норман Дейвіс. Європа. Історія. Переклав з англійської Петро Тарашук. Вид. друге. Київ, Видавництво Соломії Павличко «ОСНОВИ», 2001.- 1463сhttps://chtyvo.org.ua/authors/Deivis_Norman/Yevropa_Istoriia/</p> <p>Володимир Кулик. Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України.-К.. 2021</p> <p>Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А. І. Анісімова, І. С. Попова. – Д. : ЛІРА, 2016</p> <p>Questionnaire Information requested by the European Commission to the Government of Ukraine for the preparation of the Opinion on the application of Ukraine for membership of the European Union https://eu-ua.kmu.gov.ua/wp-content/uploads/ukraine_questionnaire_part_i_1.pdf</p> <p>Ukraine’s answers to the EU Questionnaire on the Application for Membership/Part I Vol/II https://eu-ua.kmu.gov.ua/wp-content/uploads/ukraine_questionnaire_part_1_vol_2.pdf</p>	3 год. Вивчити різні підходи до функцій англійської мови в ЄС.	14 т.
15 т. 2 год.	<p>Тема 8. Шлях України до ЄС: питання мовної політики, державна мова і мови меншин</p> <p>1.Комунікація : ЄС і Україна. Результати обговорень.</p>	лекція	<p>Спільна заява за підсумками 24-го Саміту Україна-ЄС// 3 лютого 2023р. Сидоренко С. Саміт Україна-ЄС. Українська правда</p>	3 год. Грудень 2023. Онлайн-	15 т.

	<p>2. Адаптація законодавства. Термінологічна робота.</p> <p>3. Українська мова: статус майбутньої мови ЄС.</p> <p>4. Проект Закону України Про застосування англійської мови в Україні: мета , завдання, положення. Які ризики і чому критика?</p> <p>5. Європейська Хартія регіональних мов або мов меншин. Звіти України про виконання Хартії. План дій Ради Європи для України на 2018-2021 роки. Проект «Захист національних меншин , включно ромів та мов меншин в Україні» (2019).</p> <p>6. Кроки України назустріч ЄС.</p>	<p>Сидоренко С. Україна-лідерка та Україна-двієчниця: як Брюссель оцінює готовність Києва до вступу в ЄС// 7 лютого 2023. https://www.eurointegration.com.ua/articles/2023/02/7/7155643/</p> <p>Яковлюк І.В. Адаптація законодавства України до законодавства Європейського Союзу: проблеми реалізації//Державне будівництво та місцеве самоврядування. Вип 24. 2012.</p> <p>Проект закону «Про застосування англійської мови в Україні. .від 28. 06 2023. https://itd.rada.gov.ua/billInfo/Bills/Card/42201995_055</p> <p>Європейська хартія регіональних мов або мов меншин https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_014#Text</p> <p>-Третя періодична доповідь України про виконання Європейської хартії регіональних мов або мов меншин (надається у відповідності зі статтею 15 Хартії). К.. 2015 https://rm.coe.int/16806f0f09</p> <p>П'ята періодична доповідь України про виконання рамкової конвенції Ради Європи про захист національних меншин від 25. 09. 2021р.</p> <p>К Брохі, В. Клімент-Феррандо, А. Ошмянська-Пагет, Ф. Рамалло.</p>	<p>конференція магістрантів ОП «Прикладна лінгвістика» на тему «Україна на шляху до Європейського Союзу: опитувальник ЄС, Проект закону №10288 і суспільна дискусія про функції державної мови та мов національних меншин».</p> <p>Теми доповідей і презентацій</p> <p>Опитувальник ЄС, проєкт Закону України №10288 про зміни до деяких законів. Суспільна дискусія про функції державної мови та мов меншин. Чому ці питання актуальні?</p> <p>Забезпечення мовних прав національних меншин і ризики для функцій державної мови</p> <p>Опитувальник ЄС про інтеграцію ромської меншини в суспільне життя України і Ромська Стратегія до 2030 року.</p> <p>Освітній процес національних меншин:</p>	
--	---	---	---	--

				<p>Навчальні матеріали. Європейська хартія регіональних мов або мов меншин. Council of Europe. 2019// https://www.researchgate.net/publication/35609151_NAVCALNI_MATERIALI_Evropajska_hartia_regionalnih_mov_abo_mov_mensin_Ukrainska_mova</p>	<p>характеристика за опитувальником ЄС і в дослідженнях лінгводидактів.</p> <p>Питання про угорську мову в опитувальнику ЄС</p> <p>Тема расизму і ксенофобії в опитувальнику ЄС.</p>	
16 т. 2 год.	<p>Тема 8. Мови в Україні і їх шлях до ЄС (продовження)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Шлях України до ЄС. 2. Комунікація про ЄС: влада і ЗМІ. 3. Створення та обговорення законодавчої бази. 4. Робота над адаптацією термінологічних систем до законів. 5. Дискусії в суспільстві щодо законопроекту про статус і функції англійської мови. 6. Відповіді України на питання опитувальника ЄС. 	практичне заняття	<p>Річний звіт про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» у 2020 році / Т.Кремінь та ін. – Київ : К.І.С., 2021. – 176 с.</p> <p>Річний звіт про стан дотримання Закону України «про забезпечення функціонування української мови як державної у 2021 році/ Т. Кремінь. Та ін. К.. 2022</p> <p>Рамкова конвенція про захист національних меншин [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/995_055 Страсбург, 1 лютого 1995 року https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/995_055#Text</p> <p>-П'ята періодична доповідь України про виконання рамкової конвенції Ради Європи про захист національних меншин від 25. 09. 2021Р.</p> <p>-Європейська хартія регіональних мов або мов меншин https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_</p>	3 год.	<p>Євроінтеграційні закони України.</p>	16 т.

			<p>014#Text</p> <p>-Третя періодична доповідь України про виконання Європейської хартії регіональних мов або мов меншин (надається у відповідності зі статтею 15 Хартії). К.. 2015 https://rm.coe.int/16806f0f09</p> <p>- Збіжна думка судді Сергія Головатого у справі за конституційним поданням 51 народного депутата України щодо відповідності Конституції України (конституційності) Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної»[справа 1-179/2019(4094/19)] (рішення Конституційного суду України від 14 липня 2021 року №1-р/2021)</p> <p>Проект закону «Про застосування англійської мови в Україні від 28. 06 2023. https://itd.rada.gov.ua/billInfo/Bills/Card/42201</p>	
--	--	--	--	--